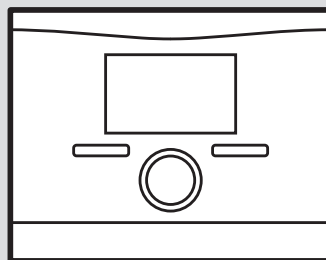




# Dispositivo di comando a distanza

VR 91



# Istruzioni per l'uso e l'installazione

## Indice

<b>1</b>	<b>Sicurezza</b> .....	<b>3</b>
1.1	Per il gestore.....	3
1.2	Avvertenze di sicurezza generali per l'utente .....	3
1.3	Per il tecnico qualificato .....	4
1.4	Avvertenze di sicurezza generali per il tecnico qualificato .....	4
1.5	Norme (direttive, leggi, prescrizioni) .....	5
<b>2</b>	<b>Per il gestore</b> .....	<b>6</b>
2.1	Avvertenze sulla documentazione .....	6
2.2	Descrizione del prodotto .....	6
2.3	Funzionamento .....	7
2.4	Messaggio di manutenzione .....	7
2.5	Messaggio di errore .....	7
2.6	Soluzione dei problemi .....	7
2.7	Cura .....	7
2.8	Messa fuori servizio .....	7
2.9	Garanzia e servizio assistenza tecnica .....	7
<b>3</b>	<b>Per il tecnico qualificato</b> .....	<b>10</b>
3.1	Avvertenze sulla documentazione .....	10
3.2	Descrizione del prodotto .....	10
3.3	Montaggio .....	10
3.4	Montaggio del dispositivo di comando a distanza nello spazio abitativo .....	10
3.5	Impianto elettrico .....	11
3.6	Messa in servizio .....	11
3.7	Consegna all'utente .....	12
3.8	Funzionamento .....	12
3.9	Resettare e riportare all'impostazione fabbrica .....	13
3.10	Funzioni di comando e visualizzazione.....	13
3.11	Soluzione dei problemi .....	13
3.12	Messa fuori servizio .....	13

3.13	Riciclaggio e smaltimento .....	14
3.14	Servizio assistenza tecnica.....	14
3.15	Dati tecnici .....	14
<b>Appendice</b> .....		<b>15</b>
<b>A</b>	<b>Per il gestore</b> .....	<b>15</b>
A.1	Modalità operative .....	15
A.2	Livelli di comando .....	15
A.3	Soluzione dei problemi .....	17
<b>B</b>	<b>Per il tecnico qualificato</b> .....	<b>17</b>
B.1	Assistenza installazione.....	17
B.2	Livello di comando per il tecnico qualificato.....	18
B.3	Soluzione del problema .....	18
B.4	Anomalie .....	18

# 1 Sicurezza

## 1.1 Per il gestore

### 1.1.1 Uso previsto

Tuttavia, in caso di utilizzo inappropriato o non conforme alle disposizioni il prodotto e altri beni possono essere danneggiati.

Il prodotto consente il comando a distanza di una zona tramite interfaccia eBUS.

Per il funzionamento è determinante il seguente componente:

– VRC 700

L'uso previsto comprende:

- Il rispetto delle istruzioni per l'uso del prodotto e di tutti gli altri componenti dell'impianto in allegato
- Il rispetto di tutti i requisiti di ispezione e manutenzione riportate nei manuali.

Questo prodotto può essere utilizzato da bambini di età pari e superiore agli 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o senza esperienza e conoscenza a patto che vengano sorvegliati o istruiti sull'utilizzo del prodotto in sicurezza e che capiscano i pericoli connessi all'utilizzo del prodotto. I bambini non devono giocare con il prodotto. La pulizia e la manutenzione effettuabile dall'utente

non vanno eseguite da bambini senza sorveglianza.

Qualsiasi utilizzo diverso da quello descritto nel presente manuale o un utilizzo che vada oltre quanto sopra descritto è da considerarsi improprio. È improprio anche qualsiasi utilizzo commerciale e industriale diretto.

### **Attenzione!**

Ogni impiego improprio non è ammesso.

## 1.2 Avvertenze di sicurezza generali per l'utente

### 1.2.1 Pericolo a causa di un utilizzo errato

A seguito di un comando errato è possibile mettere a rischio se stessi e altre persone e causare danni materiali.

- ▶ Leggere attentamente queste istruzioni e tutta la documentazione complementare, in particolare il capitolo "Sicurezza" e le avvertenze.
- ▶ Eseguire le attività spiegate nelle presenti istruzioni per l'uso.

### 1.2.2 Rischio di un danno materiale causato dal gelo

- ▶ Assicurarsi che in caso di rischi di gelo l'impianto di riscaldamento rimanga sempre in funzione e che tutti gli am-

bienti siano sufficientemente riscaldati.

- ▶ Nel caso in cui non si possa garantire il funzionamento, far svuotare l'impianto di riscaldamento da un tecnico qualificato.

## **1.3 Per il tecnico qualificato**

### **1.3.1 Uso previsto**

Tuttavia, in caso di utilizzo inappropriato o non conforme alle disposizioni il prodotto e altri beni possono essere danneggiati.

Il prodotto consente il comando a distanza di una zona tramite interfaccia eBUS.

Per il funzionamento è determinante il seguente componente:

- VRC 700
- Il rispetto delle istruzioni per l'uso, l'installazione e la manutenzione del prodotto e di tutti gli altri componenti dell'impianto
- L'installazione e il montaggio nel rispetto dell'omologazione dei prodotti e del sistema
- Il rispetto di tutti i requisiti di controllo e manutenzione riportate nei manuali.

L'uso previsto comprende inoltre l'installazione secondo l'IP-Code.

Qualsiasi utilizzo diverso da quello descritto nel presente

manuale o un utilizzo che vada oltre quanto sopra descritto è da considerarsi improprio. È improprio anche qualsiasi utilizzo commerciale e industriale diretto.

### **Attenzione!**

Ogni impiego improprio non è ammesso.

## **1.4 Avvertenze di sicurezza generali per il tecnico qualificato**

### **1.4.1 Pericolo a causa di una qualifica insufficiente**

I seguenti interventi possono essere eseguiti solo da tecnici qualificati con le necessarie competenze:

- Montaggio
  - Smontaggio
  - Installazione
  - Messa in servizio
  - Ispezione e manutenzione
  - Riparazione
  - Messa fuori servizio
- ▶ Procedere conformemente allo stato dell'arte.

### **1.4.2 Rischio di un danno materiale causato dal gelo**

- ▶ Installare il prodotto solo in ambienti non soggetti a gelo.

## 1.5 Norme (direttive, leggi, prescrizioni)

- ▶ Attenersi alle norme, prescrizioni, direttive, regolamenti e leggi nazionali vigenti.

**Validità:** Italia



Qui è riportato un elenco delle norme rilevanti:

<https://www.vaillant.it/professionisti/normative/riferimenti-normativi-prodotto/>

## 2 Per il gestore

### 2.1 Avvertenze sulla documentazione

#### 2.1.1 Osservanza della documentazione complementare

- ▶ Attenersi tassativamente a tutti i manuali di servizio allegati ai componenti dell'impianto.

#### 2.1.2 Conservazione della documentazione

- ▶ Conservare il presente manuale e tutti altri documenti validi per l'ulteriore uso.

#### 2.1.3 Validità delle istruzioni

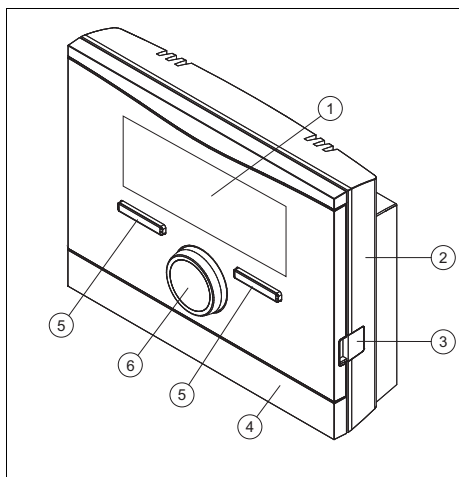
Le presenti istruzioni valgono esclusivamente per:

#### VR 91 – Codice di articolo

Italia	0020171334
Svizzera	0020171334

## 2.2 Descrizione del prodotto

### 2.2.1 Struttura del prodotto



1 Display  
2 Supporto a parete

3 Presa di diagnostica

- 4 Mascherina per il supporto a parete  
5 Tasto di selezione  
6 Manopola

### 2.2.2 Funzione principale

Il prodotto trasmette alla centralina dell'impianto dati come la temperatura ambiente attuale. Dalla centralina dell'impianto il prodotto riceve dati che possono essere letti sul display.

Sul prodotto è possibile impostare ad es. la modalità operativa, i tempi o la temperatura.

### 2.2.3 Prevenzione di malfunzionamenti

- ▶ Prestare attenzione che l'aria possa circolare liberamente intorno alla centralina dell'impianto e che la centralina non venga coperta da mobili, tende o altri oggetti.
- ▶ Prestare attenzione che tutte le valvole termostatiche del termosifone nel locale in cui è montata la centralina siano completamente aperte.

### 2.2.4 Targhetta identificativa

La targhetta del modello si trova all'interno del prodotto e non è accessibile dall'esterno.

### 2.2.5 Numero di serie

È possibile richiamare i numeri seriali sul display sotto **Menu** → **Informazioni** → **Matricola**. Il numero dell'articolo a 10 posti si trova nella seconda riga.

### 2.2.6 Marcatura CE



Con la marcatura CE viene certificato che i prodotti, conformemente alla dichiarazione di conformità, soddisfano i requisiti fondamentali delle direttive pertinenti in vigore.

La dichiarazione di conformità può essere richiesta al produttore.

## 2.3 Funzionamento

Il dispositivo di comando a distanza può essere azionato solo insieme alla centralina dell'impianto **VRC 700**. Pertanto è necessario leggere attentamente anche le istruzioni per l'uso della centralina dell'impianto **VRC 700**.


Nelle istruzioni per l'uso della centralina dell'impianto si trovano informazioni per

- la struttura di comando.
- la logica di utilizzo con esempi.
- la descrizione dettagliata delle funzioni di comando e visualizzazione che valgono anche per il dispositivo di comando a distanza.

Modalità operative (→ Pagina 15)


Livelli di comando (→ Pagina 15)

## 2.4 Messaggio di manutenzione

Se è necessario un intervento di manutenzione, sul display del dispositivo di comando a distanza compare il testo **Manutenzione** ed il simbolo .

Sul display della centralina dell'impianto è possibile leggere i messaggi di manutenzione e nelle istruzioni della centralina dell'impianto è riportato quali provvedimenti applicare.

## 2.5 Messaggio di errore

Se nell'impianto di riscaldamento compare un errore, sul display compare  con un messaggio di errore. Il tecnico qualificato deve eliminare i guasti o riparare l'impianto di riscaldamento, diversamente si possono verificare danni materiali o l'arresto dell'impianto.

- ▶ Avvisare un tecnico qualificato.

## 2.6 Soluzione dei problemi

Eliminazione guasti (→ Appendice A.3)

## 2.7 Cura

### 2.7.1 Cura del prodotto

- ▶ Pulire il rivestimento con un panno umido ed un po' di sapone privo di solventi.
- ▶ Non utilizzare spray, sostanze abrasive, detergenti, solventi o detergenti che contengano cloro.

## 2.8 Messa fuori servizio

### 2.8.1 Disattivazione del prodotto

Se è necessario sostituire o rimuovere il prodotto, l'impianto di riscaldamento deve essere messo fuori servizio.

- ▶ Far effettuare questi lavori da un tecnico qualificato.

## 2.9 Garanzia e servizio assistenza tecnica

### 2.9.1 Garanzia

**Validità:** Svizzera

La garanzia del costruttore ha valore solo se l'installazione è stata effettuata da un tecnico abilitato e qualificato ai sensi della legge. L'acquirente dell'apparecchio può avvalersi di una garanzia del costruttore alle condizioni commerciali Vaillant specifiche del paese di vendita e in base ai contratti di manutenzione stipulati.

I lavori coperti da garanzia vengono effettuati, di regola, unicamente dal nostro servizio di assistenza.

**Validità:** Italia

1. Vaillant garantisce la qualità, l'assenza di difetti e il regolare funzionamento dei propri prodotti, impegnandosi a eliminare ogni difetto originario a titolo completamente gratuito nel periodo coperto dalla presente Garanzia.
2. La presente Garanzia è offerta per l'acquisto dei prodotti nuovi e dura

DUE ANNI dalla data di acquisto del prodotto da parte dell'utente finale.

3. La presente Garanzia opera esclusivamente per i prodotti Vaillant commercializzati e installati in Italia, Repubblica di San Marino, stato Città del Vaticano e viene prestata da Vaillant, i cui riferimenti sono indicati in calce, attraverso la propria Rete di Assistenza Tecnica Ufficiale denominata "Vaillant Service".
4. Per far valere i diritti di cui alla presente Garanzia convenzionale l'utente dovrà:
  - far effettuare la Prima Accensione Gratuita da un centro d'assistenza Ufficiale per i seguenti prodotti: caldaie, termoregolazione, collettori e bollitori solari, pompe di calore, unità di ventilazione meccanica controllata. All'atto della Prima Accensione il CAT provvederà a registrare sulla Cartolina di Garanzia la data di acquisto del prodotto da parte dell'utente attestata da un titolo di acquisto e dalla dichiarazione di conformità, incaricandosi di consegnarla a Vaillant Group Italia S.p.A.
  - compilare la Cartolina di Garanzia e spedirla direttamente a Vaillant Group Italia S.p.A, per i seguenti prodotti: scaldabagni e condizionatori. Per la validità della garanzia farà fede il titolo di acquisto del prodotto e la dichiarazione di conformità rilasciata da una ditta abilitata secondo le norme vigenti;
  - richiedere in caso di difetto o guasto l'intervento gratuito a domicilio sul prodotto installato contattando il Centro di Assistenza Ufficiale.
5. La Prima Accensione Gratuita del prodotto non costituisce in nessun caso il collaudo dell'impianto e neppure sostituisce altre operazioni di installazione, verifica, controllo e manutenzione dovute e svolte sull'impianto da soggetti abilitati a norma di Legge, le quali, anche se richieste in occasione della Prima Accensione Gratuita, dovranno essere concordate e prestate separatamente dalla presente Garanzia. A titolo indicativo e non esaustivo, per esempio: riempimento circuito riscaldamento, circuito solare, circuito frigorifero, circuito soluzione salina, analisi di combustione, prova tenuta tubazione gas, prova di tiraggio della canna fumaria, etc.
6. Vaillant si riserva di valutare e di offrire un rimedio di riparazione, o di sostituzione, tecnicamente idoneo a risolvere gli eventuali difetti del prodotto. In ogni caso la riparazione o la sostituzione di pezzi del prodotto, o se necessario l'eventuale sostituzione del prodotto durante il periodo coperto dalla presente Garanzia, non comportano un prolungamento del periodo di Garanzia.
7. Sono esclusi dalla presente Garanzia altri prodotti presenti nell'impianto, non inseriti in questa garanzia, e tutti i difetti che risultano dovuti alle seguenti cause:
  - manomissione o errata regolazione del prodotto da parte dell'utente o di terzi al di fuori della Rete di Assistenza Tecnica Vaillant Service,
  - condizioni di utilizzo non previste dalle istruzioni e avvertenze, precauzioni, raccomandazioni fornite da Vaillant a corredo del prodotto e degli obblighi di manutenzione imposti dalla legislazione vigente;
  - condizioni di utilizzo e manutenzioni errate del prodotto e/o dell'impianto, tenuto conto di quanto indicato nelle istruzioni, avvertenze, precauzioni, raccomandazioni,
  - utilizzo di parti di ricambio non originali Vaillant,
  - fenomeni non imputabili al prodotto quali errato dimensionamento, blocchi o malfunzionamenti delle



pompe e/o intasamenti dovuti a sporcizia in genere presente nei circuiti (es. di riscaldamento, sanitario, frigorifero ecc.),

- difettosità dell'impianto, errori di installazione o non conformità dell'impianto rispetto alle istruzioni (avvertenze, precauzioni, raccomandazioni) e alle leggi e ai regolamenti e alle norme tecniche applicabili (es. errata regolazione, alimentazione del prodotto con gas o tensione impropria, utilizzo al di fuori del campo di omologazione del prodotto, mancanza del collegamento delle valvola di sicurezza alla rete fognaria ecc.),
- comportamenti colposi o dolosi imputabili a soggetti terzi rispetto a Vaillant, nelle fasi di trasporto, movimentazione, stoccaggio, montaggio, installazione e regolazione del prodotto,
- eventi di forza maggiore (es. fulmini, inondazioni, terremoti, gelo ecc.), scioperi, manifestazioni o atti vandalici.
  - Sono, inoltre, esclusi:
- i materiali e le parti di consumo, quali guarnizioni e filtri, se non quando sia provato il vizio di fabbricazione,
- le spese necessarie per la riparazione di prodotti installati in ambienti e/o posizioni difficilmente raggiungibili dal Centro Assistenza Ufficiale senza l'ausilio di attrezzature particolari (a titolo di puro esempio: ponteggi, scale, carrelli elevatori, smontaggio di arredi, es. pensili della cucina),
- la fornitura e l'acquisto di combustibile, energia elettrica, acqua potabile, ecc.
  - Ogni eventuale intervento di assistenza tecnica richiesto per eliminare difetti o guasti imputabili

a una delle cause di esclusione di cui sopra potrà essere concordato separatamente dalla presente Garanzia, e tutti i costi e gli oneri relativi saranno a carico dell'utente.

8. La presente Garanzia Convenzionale lascia impregiudicati i diritti dell'utente rispetto a quanto stabilito dalla Direttiva 99/44/CEE per le garanzie legali di vendita e dal relativo Decreto di recepimento in Italia (D.Lgs. n. 206/2005 – Codice del Consumo).
9. Le presenti condizioni di Garanzia sono le uniche offerte dalla Vaillant all'utente e non possono essere sostituite o modificate da altre dichiarazioni o promesse da chiunque fornite. Solo Vaillant Group Italia potrà integrare le condizioni di garanzia per alcuni prodotti (le dichiarazioni saranno eventualmente consultabili sul sito internet [www.vaillant.it](http://www.vaillant.it)).

## 2.9.2 Servizio assistenza tecnica

**Validità:** Svizzera

I dati di contatto per il nostro servizio assistenza tecnica si trovano all'indirizzo indicato sul retro o su [www.vaillant.ch](http://www.vaillant.ch).

**Validità:** Italia

I Centri di Assistenza ufficiali Vaillant sono formati da tecnici qualificati e sono istruiti direttamente da Vaillant sui prodotti.

I Centri di Assistenza ufficiali Vaillant utilizzano inoltre solo ricambi originali.

Contatti il Centro di Assistenza ufficiale Vaillant più vicino chiamando il numero verde 800-088766 oppure consultando il sito [www.vaillant.it](http://www.vaillant.it)

## 3 Per il tecnico qualificato

### 3.1 Avvertenze sulla documentazione

#### 3.1.1 Osservanza della documentazione complementare

- ▶ Attenersi tassativamente a tutti i manuali di servizio e installazione allegati agli altri componenti dell'impianto.

#### 3.1.2 Conservazione della documentazione

- ▶ Consegnare il presente manuale e tutta la documentazione complementare all'utilizzatore dell'impianto.

#### 3.1.3 Validità delle istruzioni

Le presenti istruzioni valgono esclusivamente per:

#### VR 91 – Codice di articolo


Italia	0020171334
Svizzera	0020171334

## 3.2 Descrizione del prodotto

### 3.2.1 Targhetta identificativa

La targhetta del modello si trova sul circuito stampato del prodotto e, dopo il montaggio su una parete, non è più accessibile dall'esterno.

Sulla targhetta identificativa sono riportate le seguenti indicazioni:

Indicazioni sulla targhetta del modello	Significato
Numero di serie	per l'identificazione; dalla settima alla sedicesima cifra = codice di articolo del prodotto
<b>VR 91</b>	Denominazione del prodotto
V	Tensione misurata
mA	Corrente misurata
	Leggere le istruzioni

## 3.2.2 Marcatura CE



Con la marcatura CE viene certificato che i prodotti, conformemente alla dichiarazione di conformità, soddisfano i requisiti fondamentali delle direttive pertinenti in vigore.

La dichiarazione di conformità può essere richiesta al produttore.

## 3.3 Montaggio

### 3.3.1 Controllo della fornitura

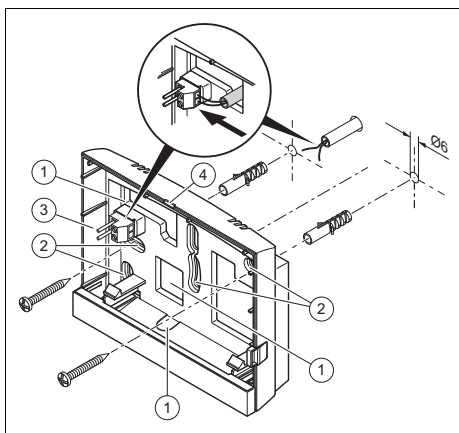
Quantità	Indice
1	Dispositivo di comando a distanza
1	Materiale di fissaggio (2 viti e 2 tasselli)
1	Documentazione

### 3.3.2 Requisiti dei conduttori

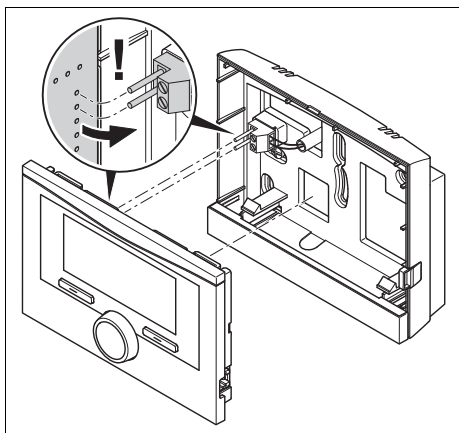
- ▶ Per il cablaggio impiegare conduttori comunemente disponibili in commercio.
  - Sezione minima:  $\geq 0,75 \text{ mm}^2$
  - Lunghezza massima dei cavi:  $\leq 125 \text{ m}$

### 3.4 Montaggio del dispositivo di comando a distanza nello spazio abitativo

1. Montare il dispositivo di comando a distanza su una parete interna della zona abitativa principale in modo da assicurare un rilevamento sicuro della temperatura ambiente.
  - Altezza di montaggio: 1,5 m



- |  |  |
|--|--|
| <p>1 Aperture per il passaggio dei cavi</p> <p>2 Fori di fissaggio</p> | <p>3 Spinotto maschio con morsetti per il conduttore eBUS</p> <p>4 Fessura di apertura</p> |
|--|--|
2. Avvitare il supporto a parete come indicato in figura.
  3. Collegare il cavo eBUS.  
(→ Pagina 11)



4. Spingere il dispositivo di comando a distanza con cautela nel supporto a parete.

### 3.5 Impianto elettrico

L'impianto elettrico deve essere eseguito esclusivamente da un tecnico elettricista.

#### 3.5.1 Polarità

Collegando il cavo eBUS, non è necessario rispettare alcuna polarità. Anche se le linee di collegamento vengono scambiate, la comunicazione non viene compromessa.

#### 3.5.2 Collegamento del dispositivo di comando a distanza al generatore di calore

1. Condurre separatamente le linee di tensione di rete e i cavi bus a partire da una lunghezza di 10 m.
2. All'apertura dell'alloggiamento della scheda comando del generatore di calore procedere come descritto nelle istruzioni per l'installazione del generatore.

**Condizione:** Il generatore termico non è collegato tramite il VR 32 all'eBUS.

- ▶ Collegare il cavo eBUS ai morsetti eBUS nel supporto a parete del dispositivo di comando a distanza.
- ▶ Collegare il cavo eBUS ai morsetti eBUS del generatore di calore.

### 3.6 Messa in servizio

Se si mette in funzione l'impianto di riscaldamento la prima volta dopo l'installazione elettrica, l'assistenza installazione dei componenti dell'impianto e del dispositivo di comando a distanza si avviano automaticamente.

Tutte le impostazioni che sono state effettuate nell'assistenza installazione possono essere ancora modificate in seguito nel livello di comando per l'utente e il tecnico qualificato.

Assistenza installazione (→ Pagina 17)

### 3.6.1 Impostazioni sul dispositivo di comando a distanza

1. Nella funzione **Lingua** selezionare la lingua desiderata.
2. Nella funzione **Indirizzo comando a distanza** inserire l'indirizzo con il quale la centralina dell'impianto deve accedere al dispositivo di comando a distanza.

### 3.6.2 Impostazioni sulla centralina dell'impianto

1. Selezionare nella funzione **Attiv. ambiente** il valore **Modulaz.** o **Termost.**, se si intende utilizzare il sensore di temperatura ambiente del dispositivo di comando a distanza.
2. Verificare in quale zona è installato il dispositivo di comando a distanza.
3. Scorrere il display fino alla zona in cui è installato il dispositivo di comando a distanza.
4. In questa zona, nella funzione **Zona attivata** impostare il valore su **Sì**.
5. In questa zona alla funzione **Assegnazione zona** attribuire l'indirizzo del dispositivo di comando a distanza che deve intervenire.

### 3.6.3 Modifica successiva delle impostazioni

Tutte le impostazioni che sono state effettuate nell'assistenza installazione possono essere ancora modificate in seguito nel livello di comando per l'utente o nel livello di comando per il tecnico qualificato.

Livelli di comando (→ Pagina 15)

Livello di comando per il tecnico qualificato (→ Pagina 18)

### 3.7 Consegna all'utente

- ▶ Informare l'utente dell'apparecchio sull'uso e sul funzionamento del prodotto.
- ▶ Consegnare all'utente tutte le istruzioni e i documenti del dispositivo a lui destinati perché li conservi.
- ▶ Esaminare le istruzioni per l'uso insieme all'utente.
- ▶ Rispondere a tutte le sue domande.
- ▶ Istruire l'utente in particolare modo su tutte le indicazioni per la sicurezza che questi deve rispettare.
- ▶ Informare l'utente che presti attenzione affinché l'aria possa circolare liberamente intorno al prodotto e che esso non venga coperto da mobili, tende o altri oggetti.
- ▶ Informare l'utente che, nel locale in cui è installato il prodotto, tutte le valvole dei termosifoni devono essere aperte completamente.

### 3.8 Funzionamento

Il dispositivo di comando a distanza può essere azionato solo insieme alla centralina dell'impianto **VRC 700**. Pertanto è necessario leggere attentamente anche le istruzioni per l'uso della centralina dell'impianto **VRC 700**.

Nelle istruzioni per l'uso della centralina dell'impianto si trovano informazioni per

- la struttura di comando.
- la logica di utilizzo con esempi.
- la descrizione dettagliata delle funzioni di comando e visualizzazione che valgono anche per il dispositivo di comando a distanza.

Modalità operative (→ Pagina 15)

Livelli di comando (→ Pagina 15)

### 3.9 Resettare e riportare all'impostazione fabbrica

Con questa funzione è possibile resettare tutti i valori impostati tramite l'assistenza installazione del dispositivo di comando a distanza.

Si accede direttamente alla funzione **Reset su impostazione di fabbrica?**, attivando il dispositivo di comando a distanza con la manopola o un tasto di selezione e quindi premendo contemporaneamente per almeno 10 secondi entrambi i tasti di selezione.

### 3.10 Funzioni di comando e visualizzazione

Il dispositivo di comando a distanza dispone del livello utilizzatore e del livello di comando per il tecnico qualificato.

Le possibilità di regolazione e lettura per il tecnico qualificato si trovano tramite il tasto **Menu** → **Menu installatore** → **Inserire il codice**.

Se non conoscete il codice, tramite la funzione **Impostazione di fabbrica** potete cancellare il codice. Tutti i valori impostati vanno persi.

Modalità operative (→ Pagina 15)

Livelli di comando (→ Pagina 15)

Livello di comando per il tecnico qualificato (→ Pagina 18)

Il percorso indicato all'inizio della descrizione di una funzione informa l'utente su come accedere a tale funzione all'interno della struttura a menu.

#### 3.10.1 Lettura dello stato di errore

**Menu** → **Menu installatore** → **Configurazione sistema [Sistema ----]** → **Errore**

- Questa funzione permette di leggere lo stato dell'impianto di riscaldamento. Se non c'è nessuna anomalia, compare il messaggio **Ness. err.**. In presenza di un'anomalia compare come stato **El. errori**. Se si preme il tasto di selezione

destro, vengono visualizzati i messaggi di errore (→ Pagina 13).

#### 3.10.2 Lettura della versione del software

**Menu** → **Menu installatore** → **Configurazione sistema [Sistema ----]** → **Moduli regolazione**

- Con questa funzione è possibile leggere le versioni software del dispositivo di comando a distanza.

#### 3.10.3 Impostazione dell'indirizzo del dispositivo di comando a distanza


**Menu** → **Menu installatore** → **Configurazione sistema [Sistema ----]** → **Indirizzo comando a distanza**

- Questa funzione permette di impostare l'indirizzo del dispositivo di comando a distanza.

Ogni dispositivo di comando a distanza ha un indirizzo univoco, che inizia dall'indirizzo 1. Per ogni ulteriore dispositivo di comando a distanza aumentare l'indirizzo in modo progressivo.

### 3.11 Soluzione dei problemi

#### 3.11.1 Messaggi d'errore

Qualora si verifichi un guasto nell'impianto di riscaldamento, sul display compare  con un messaggio di errore.

Eliminazione errori (→ Appendice B.3)

Eliminazione guasti (→ Appendice B.4)

### 3.12 Messa fuori servizio

#### 3.12.1 Disattivazione dell'impianto di riscaldamento

- Mettere fuori servizio tutti i componenti dell'impianto di riscaldamento come descritto nelle istruzioni per l'installazione dei singoli componenti.

### 3.12.2 Smontaggio del prodotto dalla parete

1. Inserire un cacciavite nella fessura del supporto a parete.
2. Facendo leva, sollevare con cautela il prodotto dal supporto a parete.
3. Disconnettere il cavo eBUS dal connettore maschio del prodotto e dalla morsettiera del generatore termico.
4. Svitare il supporto a parete dalla parete.

### 3.13 Riciclaggio e smaltimento

#### Imballo

- ▶ Smaltire gli imballi correttamente.

Questo prodotto è un apparecchio elettrico o elettronico ai sensi della direttiva UE 2012/19/UE. L'apparecchio è stato sviluppato e prodotto utilizzando materiali e componenti di alta qualità. I materiali e componenti sono riciclabili e riutilizzabili.

Informarsi sulle disposizioni in vigore nel proprio paese in materia di raccolta differenziata di rifiuti di apparecchi elettrici/elettronici. Il corretto smaltimento dei rifiuti protegge l'ambiente e le persone da possibili effetti nocivi.

- ▶ Smaltire gli imballi correttamente.
- ▶ Osservare tutte le norme vigenti.

#### Smaltimento del prodotto



■ Se il prodotto è contrassegnato con questo simbolo:

- ▶ In questo caso non smaltire il prodotto con i rifiuti domestici.
- ▶ Conferire invece il prodotto in un punto di raccolta per apparecchi elettrici o elettronici usati.

#### Smaltimento delle batterie/batterie ricaricabili



■ Se il prodotto è munito di batterie/batterie ricaricabili contrassegnate con questo simbolo:

- ▶ In questo caso smaltire le batterie/batterie ricaricabili in un punto di raccolta per batterie/batterie ricaricabili.
  - ◁ **Prerequisito:** le batterie/batterie ricaricabili devono poter essere rimosse dal prodotto senza essere distrutte. Altrimenti vengono smaltite assieme al prodotto.
- ▶ Conformemente ai requisiti di legge, il consumatore finale è tenuto a restituire le batterie/batterie ricaricabili usate.

#### Cancellazione dei dati personali

I dati personali possono essere soggetti a uso indebito da parte di terzi non autorizzati.

Se il prodotto contiene dati personali:

- ▶ Prima di smaltire il prodotto, assicurarsi che non vi siano apposti né contenuti dati personali (per esempio, dati di registrazione online o simili).

### 3.14 Servizio assistenza tecnica

Gli indirizzi del Servizio Assistenza sono riportati nelle istruzioni per l'installazione della centralina dell'impianto.

### 3.15 Dati tecnici

#### 3.15.1 Dispositivo di comando a distanza

Tensione misurata	9 ... 24 V $\overline{---}$
Sovratensione transitoria	330 V
Grado di sporco	2
Corrente misurata	< 50 mA
Sezione cavi di collegamento	0,75 ... 1,5 mm <sup>2</sup>
Grado di protezione	IP 20
Classe di protezione	III
Temperatura per la prova della biglia	75 °C
Max. temperatura ambiente ammessa	0 ... 60 °C
Umid. ambiente corr.	20 ... 95 %
Funzionamento	Tipo 1
Altezza	115 mm
Larghezza	147 mm
Profondità	50 mm

# Appendice

## A Per il gestore

### A.1 Modalità operative

Modo operativo	Impostazione	Regolazione di fabbrica
Modo operativo		
Riscaldamento	spento, Auto, Giorno, Notte	Auto
Raffreddamento	spento, Auto, Giorno	Auto
Modo operativo speciale		
1 giorno in casa	attivo	-
1 giorno fuori casa	attivo	-
Aerazione	attivo	-
Party	attivo	-

### A.2 Livelli di comando

La descrizione dettagliata delle funzioni si trova nelle istruzioni per l'uso della centralina dell'impianto.

Livello impostazione	Valori		Unità	Incremento, selezione	Regolazione di fabbrica
	min.	max.			
<b>Informazioni → Stato sistema →</b>					
<b>Sistema ----</b>					
Stato di errore	Valore corrente			<b>Ness. err., El. errori</b>	
Umidità aria attuale	Valore corrente		%		
Punto rugiada attuale	Valore corrente		°C		
<b>ZONA1 ----</b>					
Temp riscald. giorno	Valore corrente		°C	0,5	20
	5	30			
Temp raffredd. giorno	Valore corrente		°C	0,5	24
	15	30			
Temp riscald. notte	Valore corrente		°C	0,5	15
	5	30			
Temp. ambiente	Valore corrente		°C		
<b>Informazioni → Contatti →</b>					
Azienda, Telefono	Valori attuali				
<b>Informazioni → Matricola →</b>					
Numero dell'apparecchio	Valore permanente				
<b>Temp. desiderata → ZONA1 →</b>					
Temp riscald. giorno	5	30	°C	0,5	20
Temp raffredd. giorno	15	30	°C	0,5	24
Temp riscald. notte	5	30	°C	0,5	15

Livello impostazione	Valori		Unità	Incremento, selezione	Regolazione di fabbrica
	min.	max.			
<b>Fasce orarie → ZONA1: riscaldamento →</b>					
Singoli giorni e blocchi				<b>Lunedì, Martedì, Mercoledì, Giovedì, Venerdì, Sabato, Domenica e Lunedì - Venerdì, Sabato - Domenica, Lunedì - Domenica</b>	Lun - Ven: 06:00-22:00 Sa: 07:30-23:30 Dom: 07:30-22:00
<b>Intervallo 1:</b> Start - Fine <b>Intervallo 2:</b> Start - Fine <b>Intervallo 3:</b> Start - Fine	00:00	24:00	h:min	00:10	
<b>Fasce orarie → ZONA1: Raffrescamento →</b>					
Singoli giorni e blocchi				<b>Lunedì, Martedì, Mercoledì, Giovedì, Venerdì, Sabato, Domenica e Lunedì - Venerdì, Sabato - Domenica, Lunedì - Domenica</b>	Lun - Ven: 06:00-22:00 Sa: 07:30-23:30 Dom: 07:30-22:00
<b>Intervallo 1:</b> Start - Fine <b>Intervallo 2:</b> Start - Fine <b>Intervallo 3:</b> Start - Fine	00:00	24:00	h:min	00:10	
<b>Programmazione giorni fuori casa →</b>					
<b>Inizio</b>	01.01.01	31.12.99	gg.mm.aa	Giorno.mese.anno	01.01.14
<b>Fine</b>	01.01.01	31.12.99	gg.mm.aa	Giorno.mese.anno	01.01.14
<b>Temperatura</b>	5	30	°C	1	15
<b>Programmazione giorni in casa →</b>					
<b>Inizio</b>	01.01.01	31.12.99	gg.mm.aa	Giorno.mese.anno	01.01.14
<b>Fine</b>	01.01.01	31.12.99	gg.mm.aa	Giorno.mese.anno	01.01.14
<b>Programmazione base → Lingua →</b>					
				Lingua selezionabile	<b>Italiano</b>
<b>Programmazione base → Display →</b>					
<b>Contrasto display</b>	1	15		1	9
<b>Blocco tastiera</b>				<b>spento, acceso</b>	<b>spenta</b>
<b>Display preferito</b>				<b>Riscaldam., Raffredd.</b>	<b>Riscaldamento</b>
<b>Programmazione base → Offset →</b>					
<b>Temp. ambiente</b>	-3,0	3,0	K	0,5	0,0



Livello impostazione	Valori		Unità	Incremento, selezione	Regolazione di fabbrica
	min.	max.			
<b>Programmazione base → Inserire nome zone →</b>					
ZONA1	1	10		A - Z, 0 - 9, spazio	ZONA1
<b>Menu installatore →</b>					
Inserire il codice	000	999		1	000

### A.3 Soluzione dei problemi

Anomalia	Possibile causa	Provvedimento
Il display rimane scuro	Errore del software	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Spegnerne l'interruttore di rete di tutti i generatori termici per circa 1 minuto, quindi riaccenderlo.</li> <li>2. Se il problema persiste, informare il tecnico qualificato.</li> </ol>
La rotazione della manopola non causa alcuna reazione della visualizzazione	Errore del software	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Spegnerne l'interruttore di rete di tutti i generatori termici per circa 1 minuto, quindi riaccenderlo.</li> <li>2. Se il problema persiste, informare il tecnico qualificato.</li> </ol>
Nessun cambiamento sul display azionando i tasti di selezione	Errore del software	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Spegnerne l'interruttore di rete di tutti i generatori termici per circa 1 minuto, quindi riaccenderlo.</li> <li>2. Se il problema persiste, informare il tecnico qualificato.</li> </ol>
Al posto dei valori di impostazione e lettura compaiono dei trattini	Errore del software	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Spegnerne l'interruttore di rete di tutti i generatori termici per circa 1 minuto, quindi riaccenderlo.</li> <li>2. Se il problema persiste, informare il tecnico qualificato.</li> </ol>

## B Per il tecnico qualificato

### B.1 Assistenza installazione

Impostazione	Valori		Incremento, selezione	Regolazione di fabbrica
	min.	max.		
Lingua			Lingue selezionabili	Italiano
Indirizzo comando a distanza	1	8	1	1

## B.2 Livello di comando per il tecnico qualificato

Livello impostazione	Valori		Incremento, selezione	Regolazione di fabbrica
	min.	max.		
<b>Menu installatore →</b>				
Inserire il codice	000	999	1	000
<b>Menu installatore → Configurazione sistema →</b>				
<b>Sistema ----</b>				
Errore	Valore corrente*			
Moduli regolazione	visualizzazione		Versione software	
Indirizzo comando a distanza	1	8	1	1

\* Se non c'è nessuna anomalia, lo stato è **Ness. err.**. Se c'è un'anomalia, compare **El. errori** e si può leggere il messaggio di errore nel capitolo Messaggi errore.

## B.3 Soluzione del problema

Codice/Significato	Possibile causa	Provvedimento
Errore sonda temperatura ambiente	Sensore di temperatura ambiente difettoso	► Sostituire il telecomando.
Manca assegn. zona al comando a distanza o alla centralina	Manca indirizzo comando a distanza	► Sul dispositivo di comando a distanza impostare nella funzione <b>Indirizzo comando a distanza</b> l'indirizzo corretto.
	Assegnazione zona mancante	► Impostare sulla centralina dell'impianto, nella funzione <b>Assegnazione zona</b> , l'indirizzo corretto del dispositivo di comando a distanza.
Errore di sistema	Errore nell'impianto di riscaldamento	► Analizzare i messaggi d'errore nella centralina dell'impianto.

## B.4 Anomalie

Anomalia	Possibile causa	Provvedimento
Il display rimane scuro	Errore del software	► Spegner e riaccendere l'interruttore di rete sul generatore termico, che alimenta la centralina.
	nessuna alimentazione elettrica sul generatore termico	► Ripristinare l'alimentazione al generatore di calore che alimenta la centralina.
	Il prodotto è difettoso	► Sostituire il prodotto.
La rotazione della manopola non causa alcuna reazione della visualizzazione	Errore del software	► Spegner e riaccendere l'interruttore di rete sul generatore termico, che alimenta la centralina.
	Il prodotto è difettoso	► Sostituire il prodotto.
Nessun cambiamento sul display azionando i tasti di selezione	Errore del software	► Spegner e riaccendere l'interruttore di rete sul generatore termico, che alimenta la centralina.
	Il prodotto è difettoso	► Sostituire il prodotto.

<b>Anomalia</b>	<b>Possibile causa</b>	<b>Provvedimento</b>
Al posto dei valori di impostazione e lettura compaiono dei trattini	Errore di comunicazione	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Controllare l'allacciamento a spina.</li><li>2. Sostituire il cavo.</li></ol>

**Fornitore****Vaillant Group Italia S.p.A.**

Via Benigno Crespi 70 ■ 20159 Milano  
Tel. +39 02 697 121 ■ Fax +39 02 697 12500  
Assistenza clienti 800 088 766  
info.italia@vaillantgroup.it ■ www.vaillant.it

**Vaillant GmbH (Schweiz, Suisse, Svizzera)**

Riedstrasse 12 ■ CH-8953 Dietikon  
Tel. +41 44 744 29 29 ■ Fax +41 44 744 29 28  
Techn. Vertriebssupport +41 44 744 29 19  
info@vaillant.ch ■ www.vaillant.ch

**Vaillant Sàrl**

Z.I. d'In-Riaux 30 ■ CH-1728 Rossens  
Tél. +41 26 409 72 10 ■ Fax +41 26 409 72 14  
Service après-vente tél. +41 26 409 72 17 ■ Service après-vente fax +41  
26 409 72 19  
romandie@vaillant.ch ■ www.vaillant.ch



0020200903\_02

**Editore/Produttore****Vaillant GmbH**

Berghauser Str. 40 ■ D-42859 Remscheid  
Tel. +49 2191 18 0 ■ Fax +49 2191 18 2810  
info@vaillant.de ■ www.vaillant.de

© Queste istruzioni o parti di esse sono protette dal diritto d'autore e possono essere copiate o diffuse solo dietro consenso del produttore.

Con riserva di modifiche tecniche.